

1. Condițiile în care s-a dezvoltat graiul în ultimele două secole au dus, pe plan lexical, la schimbări mai mult sau mai puțin vizibile, dar în linii generale, fondul lexical rusec s-a păstrat foarte bine. Aceasta o confirmă denumirile ce aparțin regnului animal, vegetal, relațiilor sociale ale oamenilor ș.a.m.d.

2. În lexic se constată, pe lângă fondul rusec, prezența unui număr mare de ucrainisme, ceea ce arată că vorbitorii fie că au fost în relații strânse cu ucrainenii, fie că au locuit vreme îndelungată pe teritoriul ucrainean.

3. Îmbogățirea, lărgirea lexicului a avut loc în trecut (avem în vedere perioada care a trecut de la desprinderea graiului de masivul dialectal din care a făcut parte și până în 1944) pe baza „preluării”, „adoptării” unor termeni, denumiri noi, pentru obiectele pe care le importau (de ex. uneltele pentru pescuit de la Astrahan și Nijni-Novgorod), pe baza împrumuturilor făcute mai ales din limba română și pe baza unor inovații locale, dialectale.

4. Problema împrumuturilor rămîne deschisă, dar menționăm că ele au putut fi făcute în diverse perioade, că s-au putut face pe diferite căi și că ele la un loc cu fondul rusec, reprezintă o bază pentru derivare în cadrul graiului. Împrumuturile existente s-au adaptat sistemului fonetic și morfologic al graiului.

5. Inovațiile constatate nu sînt prea numeroase, ele însă reprezintă elemente stabile, create conform legilor interne ale graiului.

6. În cadrul graiului se constată o nouă dezvoltare a sinonimiei care are loc mai ales pe baza împrumuturilor și inovațiilor realizate prin derivare.

7. Derivarea se realizează frecvent prin sufixare cu ajutorul elementului-k

8. Limba română exercită asupra graiului o puternică influență prin radio, presă, turism, prin relațiile existente între acest sat și orașul Tulcea pe calea apei. Aceasta se reflectă în numărul mare de cuvinte românești folosite frecvent de vorbitori fie că ele coexistă cu echivalentele rusești sau, fiind denumiri ale unor elemente noi, nu au aceste echivalente.

9. Schimbările de sens constatate sînt normale, fără a fi prea frecvente

10. Majoritatea elementelor (atestare în lucrările lexicografice principale însoțite de indicația „cunoscut pentru localitatea Sevsck” sugerează ipoteza originii graiului și a apartenenței acestuia la masivul dialectal care cuprinde și graiul cunoscut în localitatea amintită sau în apropierea acesteia.

* * *

Considerăm că n-am epuizat toate problemele pe care le ridică lexicul graiului din satul Mila 23; materialul mai are nevoie să fie îmbogățit și completat, dar pentru aceasta sînt necesare:

1. deplasarea suplimentară în localitatea respectivă pentru verificarea și completarea unor date de care dispunem, și

2. deplasarea în localitățile de la nord de Dunăre (eventual la Vilkovo în R.S.S. Ucraineană) pentru confruntarea materialului, aceasta pentru că vorbitorii de graiul cărora ne ocupăm au locuit (înainte de a se stabili în aceste părți) multă vreme în acele locuri.

ABREVIERI

Br. — Aleksander Brückner, Słownik etymologiczny języka polskiego, Warszawa, 1957

Dal' — Владимир Даль, Толковый словарь живого великорусского языка, т. I—IV Москва, 1955.

DLRM — Dicționarul limbii române moderne, Buc. 1958.